

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 22: BETTER LATE THAN NEVER

סליחה סליחה סליחה. אני מתנצלת. שולחת לכם את התנצלותי הכנה... אבל על מה בדיוק אני רוצה שיסלחו לי? למה אני מבקשת סליחה? ובכן בגלל האיחור שלי, כמובן.

אני תוהה כמובן כמה מכם שמו לב לזה (ולמעשה עמוק בפנים הלוואי שהייתם שמים לב לזה, זה היה משמח אותי, כי זה היה אומר שאתם עוקבים אחריי מקרוב ולכן אתם מחכים בקוצר רוח לפודקאסט שלי). אז, אם לא שמתם לב, איחרתי לפרסם את הפודקאסט הזה. למעשה, אני אפילו מאחרת בהכנתו ובהקלטתו. ושיניתי את הנושא ברגע האחרון! (אתם רק צריכים לחכות לשבוע הבא כדי להאזין לפרק שתוכנן לשבוע זה :-).

Pardon pardon pardon. Je m'excuse. Je vous envoie mes plus sincères excuses... Mais de quoi, au juste, est-ce que je veux me faire pardonner ? Pourquoi est-ce que je vous demande pardon ? Et bien pour mon retard, bien entendu.

Je me demande bien sûr combien d'entre vous l'ont remarqué (et en réalité, au fond de moi, j'aimerais bien que vous l'ayez remarqué, ça me ferait plaisir, parce que cela voudrait dire que vous me suivez attentivement et donc que vous attendez avec impatience mon podcast). Donc, au cas où vous ne l'auriez pas remarqué, je suis en retard pour la publication de ce podcast. En fait, je suis même en retard

dans sa préparation, et pour l'enregistrer. Et j'ai d'ailleurs changé de sujet à la dernière minute ! (Vous n'avez qu'à attendre la semaine prochaine pour écouter l'épisode qui était prévu cette semaine :-).

כן, אני מאחרת כי פרט לכמה פספוסים (זה אומר פרט לכמה פעמים שזה לא קרה), הפרקים שלי עולים לאוויר ביום ראשון בבוקר. כל יום ראשון בבוקר. ולמה? ובכן, מכיוון שקראתי איפשהו באחד הבלוגים ל"יוצר הפודקאסטים השאפתן" שחשוב לפרסם אותם באופן קבוע, באופן אידיאלי באותו יום בשבוע, כדי ליצור קהל נאמן. כשאני אומרת "PODCASTEUR EN HERBE", זה אומר שאני עדיין לומדת את הנושא. אנו משתמשים בביטוי זה כדי לומר שאדם רק מתחיל במשהו, כמו שחקנית בתחילת דרכה למשל. בכל מקרה, החלטתי לקבל את העצה הטובה הזו ולפרסם את הפרקים שלי ביום ראשון בבוקר. וזה מאוד נח. זה מאפשר לי לשפר, לבדוק, לשנות בשבת...

Oui, je suis en retard parce que, à part quelques ratés (ça veut dire sauf deux ou trois fois où cela n'a pas été le cas), mes épisodes sont publiés le dimanche matin. Tous les dimanches matin. Et pourquoi ? Et bien parce que j'ai lu quelque part, dans un de ces blogs pour "podcasteur en herbe" qu'il était important de publier de manière régulière, idéalement le même jour de la semaine, pour créer une audience fidèle. Quand je dis "podcasteur en herbe", cela veut dire que j'étudie encore le sujet. On utilise cette expression pour dire qu'une personne fait ses débuts dans quelque chose, comme une actrice en herbe par exemple. Bref, j'ai décidé de suivre ces bons conseils et de publier mes épisodes le dimanche matin. Et c'est bien pratique. Ça me laisse le samedi pour améliorer, revoir, modifier...

יום ראשון חלף. ואין פרק. ואני אודה בזה בפניכם - שאני אתבייש! לא היה אפילו צל של פרק. זה אומר שאני אפילו לא התחלתי את זה.

Dimanche est passé. Et pas d'épisode. Et je vais vous l'avouer - honte à moi ! Il n'y avait pas même l'ombre d'un épisode. Ça veut dire que je ne l'avais même pas commencé.

אז לחלקכם כנראה שזה לא משנה בכלל. יון ראשון, יום שני, יום שלישי ... סך הכל, זה לא משנה. כל עוד אחד מהימים יש פרק חדש באוויר. אבל בעיני עיכוב הוא עיכוב. אני לא תמיד עומדת בזמנים (הייתי כשהייתי צעירה!), אבל עדיין אני מוצאת עיכובים מאוד לא נעימים ולכן אני לא אוהבת כשאני אשמה (FAUTIF זה להיות אשר). הרי נולדתי בגרנובל, שהיא לא רחוקה משוויץ. זה חייב להיות בגלל זה!

Alors, pour certains d'entre vous, ce n'est sans doute pas du tout important. Dimanche, lundi, mardi... après tout, peu importe. Tant qu'un de ces jours il y a un nouvel épisode en ligne. Mais pour moi, un retard, c'est un retard. Je ne suis pas toujours à l'heure (je l'étais quand j'étais jeune !), mais je trouve encore et toujours les retards très désagréables et donc je n'aime pas quand je suis la fautive (une fautive, c'est une coupable, une personne qui est en faute). Après tout, je suis née à Grenoble, ce n'est pas loin de la Suisse. Ça doit être pour ça !

לאחרים, שחיכו בקוצר רוח לפרק החדש הזה ביום ראשון בבוקר עם עלות השחר (AUX AURORES, זה אומר בזריחה) ... כן, לכם, שבהחלט קצת מאוכזבים והיו צריכים לבחור בלית ברירה פודקאסט אחר להאזנה להליכה שלכם ביום ראשון (DOMINICAL, זה אומר ביום ראשון), אני שולחת את התנצלותי הכנה. אני מצטערת עמוקות.

Pour les autres, qui attendaient avec impatience ce nouvel épisode dimanche matin aux aurores (aux aurores, ça veut dire au lever du soleil)... Oui, à vous, qui êtes certainement un peu déçus et avez dû vous rabattre sur un autre podcast à écouter pendant votre promenade dominicale (dominical, ça veut dire qui a

lieu le dimanche), j'envoie mes sincères excuses. Je suis profondément désolée.

אבל אתם יודעים, אני אדם קצת מורכב ומסובך. מצד אחד אני מאוד מסודרת. אני עושה רשימות כל יום, יש לי רשימות על פיסות נייר קטנות, במחברת, בנייד שלי. אני רושמת כל יום וכל שבוע מה אני צריכה לעשות או רוצה לעשות. יש לי התראות בפלאפון כדי שלא אשכח את זה או את זה. וכאשר מדובר בפרויקט גדול, למדתי לחלק אותו במספר שלבים קצרים וקלים יותר לביצוע. הכל מאורגן היטב. על הנייר. בראש שלי. באופן מוחלט. הבעיה היא שהגוף לא עוקב. זה אומר שזה נשאר רעיון, חובה.

אבל באופן קונקרטי, אני תמיד מצליחה להשלים את המשימות האלה ברגע האחרון, בחיפזון. SE DEBROUILLER פירושו להסתדר, למצוא דרך לעשות משהו.

זה גם נכון שאני דוחה דברים. ביום יום זה הולך כך: אני מסתכלת על הרשימה שלי, אני יודעת מה לעשות, אני מתחילה, אבל אני תמיד מוצאת אלף ועוד דברים חשובים יותר לעשות, או דבר קטן מאוד שלא צריך לקחת לי יותר מכמה דקות. אבל במציאות, הדבר הזה מסיח את דעתי, במקרה הטוב, או לוקח לי שעתיים, במקרה הגרוע ביותר. והפרויקט שלי לא מתקדם.

אם אתם מוצאים את עצמכם במה שתיארתי זה עתה, כלומר אם אתם חושבים שאתם כמוני, הייתי רוצה להרגיע אתכם אבל ... לא, זה לא משתפר עם הגיל.

אני דווקא לא אוהבת את זה, אבל אני עובדת הרבה יותר טוב בלחץ. בסופו של דבר אני מרוכזת יותר, אני מתקדמת מהר יותר עם העבודה שלי, כאשר המועד האחרון קרוב מאוד. והרבה פעמים, אני יכולה לסיים משימה הרבה יותר מהר מאשר אם הייתי עושה אותה בזמן.

אז איפה הבעיה, אתם שואלים? ובכן, הבעיה היא, הבלתי צפוי, מה שקורה ללא התראה. (אני יודעת,

Mais voyez-vous, je suis une personne un peu complexe, compliquée. D'un côté, je suis très organisée. Je fais des listes tous les jours, j'ai des listes sur des petits papiers, sur un cahier, dans mon portable. Je note chaque jour et chaque semaine ce que je dois ou veux faire. J'ai des alertes dans mon portable pour ne pas oublier telle ou telle chose. Et quand il s'agit d'un grand projet, j'ai appris à le partager en plusieurs étapes plus courtes et plus faciles à réaliser. Donc, tout est bien organisé. Sur le papier. Dans ma tête. Dans l'absolu. Le problème, c'est que le corps ne suit pas. Ça veut dire que cela reste une idée, une obligation, un devoir.

Mais concrètement, je me débrouille toujours pour réaliser ces tâches à la dernière minute, dans l'urgence. Se débrouiller, ça veut dire trouver un moyen, s'arranger pour faire quelque chose.

C'est vrai aussi que je procrastine. Au quotidien, ça se passe comme ça : je regarde ma liste, je sais ce que je dois faire, je commence, mais je trouve toujours mille et une autres choses bien plus importantes à faire, ou alors une toute petite chose qui ne devrait me prendre que quelques minutes. Mais en réalité, cette chose me déconcentre, dans le meilleur des cas, ou me prend deux heures, dans le pire des cas. Et mon projet n'avance pas.

Si vous vous retrouvez dans ce que je viens de décrire, c'est-à-dire si vous pensez que vous êtes comme moi, j'aimerais bien vous rassurer mais... Non, ça ne s'arrange pas avec l'âge (ça ne s'améliore pas !).

En fait, je n'aime pas ça, mais je travaille bien mieux dans l'urgence. Je suis finalement plus concentrée, j'avance plus vite dans mon travail, quand la date limite est très proche. Et bien souvent, je peux finir une tâche bien plus vite que si je l'avais fait en temps voulu

Alors où est le problème, me direz-vous ? Et bien, le problème, ce sont les impondérables, ce qui arrive à l'improviste,

אני יודעת, האשמה היא תמיד האחרים (-):

ולמה ? ובכן, מכיוון שכאשר מתקרבים לקו הסיום (כלומר הרגע הקריטי), ואני סוף סוף נכנסת לעיניים, מתחילה לעבוד, אני לא יכולה להרשות לעצמי שום עיכוב.

אז, הרשו לי לפרט את הבלתי צפוי של השבוע! ראשית, הייתי קצת חולה במשך כמה ימים, לא עד כדי היותי מרותקת למיטה (ETRE CLOUEE) אבל למיטה אומר לא להצליח לקום מהמיטה), אבל מספיק כדי לא להרגיש טוב ולהתקשות להתרכז במשך זמן רב. בצרפתית מדוברת, אומרים ש"אני לא בצלחת שלי" (כן, אני יודעת, הביטוי הזה קצת מוזר).

ואז המדפסת שלי עשתה לי בעיות (זה אומר ליצור צרות, בעיות). גם כאן זה לא היה אסון. זה לא שזה היה לגמרי לא תקין, או HS (פירושו מחוץ לשירות, שכבר לא עובד בכלל). אם כן, הייתי הולכת וקונה אחת חדשה (בימים אלה לא כדאי לתקן מדפסת!). אבל לא, זה היה הרבה יותר מרושע מזה: היא עבדה מצוין, ואז החליטה לא להדפיס דף, או חסמה אותו. אם הייתי מתעקשת, היא הייתה נתקעת (SE) BRAQUER פירושו להכניס את עצמך לגישה של סירוב, להיות עקשן ולסרב לעשות משהו). הדבר היחיד שהיה צריך לעשות הוא לכבות ואז להפעיל אותה מחדש. מספר פעמים. ואז, בחביבות הלב הגדולה שלה, היא התחילה להדפיס שוב את כל מה שרציתי, לפעמים אפילו פעמיים (אבל היי, יותר טוב מכלום).

ולבסוף, הבלתי צפוי השלישי: קורס שלא ציפיתי להעביר נפתח בכל זאת והתחיל בשבוע שעבר. סטודנטים נרשמו ברגע האחרון - גם הם! - ולכן הייתי צריכה להוסיף הכנת שיעור אחד לרשימה שכבר מוכנה. אה כן, כי אני לא יודעת אם אתם יודעים, אבל הרבה מהקורסים הקבוצתיים שלי התחדשו או החלו השבוע. התוצאה: הרבה שיעורים להכין בבת אחת, בנוסף לניהול, הכנות לכיתה, קניית צרכי משרד ... בקיצור, זה היה יותר מדי בבת

qui est imprévisible. (Je sais, je sais, la faute, c'est toujours les autres :-)
Et pourquoi ? Et bien, parce que lorsqu'arrive la dernière ligne droite (c'est-à-dire le moment critique), et que je me mets enfin au travail, que je commence le travail, je ne peux me permettre aucun retard.

Alors, permettez-moi de faire la liste des impondérables de la semaine ! D'abord, j'ai été un peu malade pendant quelques jours, pas au point d'être clouée au lit (être cloué au lit, ça veut dire ne pas être en état pour sortir du lit), mais suffisamment pour ne pas être en forme et avoir des difficultés pour me concentrer sur une longue période. En français familier, on dirait que je n'étais pas dans mon assiette ! (Oui, je sais, cette expression est un peu bizarre).

Ensuite, mon imprimante m'a fait des misères (ça veut dire créer des ennuis, des problèmes). Ici aussi ce n'était pas la catastrophe. Ce n'est pas qu'elle était complètement en panne, ou HS (HS, ça veut dire hors service, qui ne fonctionne plus du tout). Si cela avait été le cas, je serais allée en acheter une autre (de nos jours, cela ne vaut pas la peine de réparer une imprimante !). Mais non, c'était bien plus vicieux que ça : elle marchait correctement, puis décidait de ne pas imprimer une page, ou de la bloquer. Si j'insistais, elle se braquait (se braquer, ça veut dire se mettre dans une attitude de refus, être têtu et refuser de faire quelque chose). La seule chose à faire a été de l'éteindre, puis de la rallumer. Plusieurs fois. Et là, avec sa grande bonté de cœur, elle s'est mise à imprimer de nouveau tout ce que je voulais, parfois même en double (mais bon, c'est mieux que rien).

Et enfin, troisième impondérable : un cours que je ne pensais pas donner a finalement été reprogrammé et a débuté la semaine dernière. Des étudiants se sont inscrits à la dernière minute - eux aussi - et il a fallu que j'ajoute un cours à préparer sur ma liste déjà bien remplie. Ah oui, parce que je ne sais pas si vous le savez, mais beaucoup de mes cours en groupe ont repris ou ont commencé cette semaine. Résultat :

אחת. (ואל תגידו לי שהייתי צריך להתכונן מראש - כלומר להתחיל את ההכנות לפני - אני כבר יודעת! תודה!).

beaucoup de leçons à préparer d'un coup, en plus de l'administration, des préparatifs des salles de classe, des fournitures à acheter... Bref, c'était vraiment trop d'un coup. (Et ne me dites pas que j'aurais dû m'y prendre plus tôt - c'est-à-dire commencer mes préparatifs avant - je le sais déjà ! Merci !).

בסדר, נו, יאללה. זהו להיום (זאת אומרת, עדיין יש את חלק אוצר המילים למאזינים הרציניים - סתם צוחקת!). אני חושבת שזו הייתה דרך גרועה למדי להראות לכם שניהול הזמן, ארגון הזמן הוא דבר לא פשוט. במיוחד כשכל שבוע אני צריכה להקליט פודקאסט חדש. אז בבקשה תהיו סלחניים! סלח לי !

Bon, et ben, voilà. C'est fini pour aujourd'hui (enfin, il reste encore la partie vocabulaire pour les auditeurs sérieux - je plaisante !). Je crois que c'était une assez mauvaise façon de vous montrer que gérer son temps, organiser son temps, ce n'est pas une chose facile. Surtout quand chaque semaine je dois enregistrer un nouveau podcast. Alors, s'il vous plaît, soyez indulgents ! Pardonnez-moi !

* * *

* * *

עכשיו נחזור על כמה מילים וביטויים חדשים בהם השתמשתי בפרק זה.

Reprenons maintenant quelques mots nouveaux et expressions que j'ai utilisés dans cet épisode.

פספוס

זה בא מהפועל "לפספס" שפירושו לא להצליח, לפספס. אז פספוס הוא דבר שלא הצליח. היו לי כמה פספוסים בכל הנוגע לפרסום הפודקאסט שלי. לפעמים לא הצלחתי לפרסם אותו ביום ראשון בבוקר, כמתוכנן.

Un raté

Cela vient du verbe "rater" qui veut dire ne pas réussir, manquer. Donc un raté, c'est quelque chose qui n'a pas réussi. J'ai eu quelques ratés en ce qui concerne la publication de mon podcast. Parfois, je n'ai pas réussi à le publier le dimanche matin, comme prévu.

היזהרו, כשמדברים על אדם, UN RATÉ הוא מישהו שלא הצליח בחיים. ברור שזה מאוד שלילי.

Attention, quand on parle d'une personne, un raté c'est quelqu'un qui n'a pas réussi dans la vie. C'est évidemment très négatif.

EN HERBE

קחו מקצוע או פעילות והוסיפו אחריו "EN HERBE" וזה אומר שאדם מתחיל בתחום הזה. הוא עדיין לא מומחה. אנחנו מדברים, למשל, על שחקנית מתחילה, פודקאסטר מתחילה ...

En herbe

Prenez une profession ou une activité et ajoutez "en herbe" après et cela veut dire que cette personne commence dans ce domaine. Elle n'est pas encore spécialiste. On parle par exemple d'une actrice en herbe, d'un podcasteur en herbe...

אשם

זה בא מהמילה "FAUTE" ומשמש להתייחסות לאדם שאחראי לבעיה, שהוא אשם. הנקבה .FAUTIVE.

Fautif

Ça vient du mot "faute" et on l'utilise pour parler d'une personne qui est responsable de la faute, qui est coupable. Le féminin, c'est fautive.

בעלות השחר

AURORE הוא זריחה, תחילת היום. מילה זו

Aux aurores

L'aurore, c'est le lever du soleil, le début de

משמשת ברבים בביטוי "עם עלות השחר", כלומר שמשוה קורה מוקדם מאוד. למשל, אתמול נאלצתי לקום עם עלות השחר.

la journée. On utilise ce mot au pluriel dans l'expression "aux aurores", pour dire que quelque chose se passe très tôt. Par exemple, hier j'ai dû me lever aux aurores.

בלתי צפוי
זה משהו שקורה שלא תוכנן וששינה את המצב. נתתי לכם את רשימת הדברים הבלתי צפויים של השבוע!

Un impondérable
C'est quelque chose qui arrive mais qui n'était pas prévu, et qui va changer la situation.
Je vous ai fait la liste des impondérables de la semaine !

להיות עקשן
זה משמש בשפה המדוברת, בדרך כלל כדי להתייחס לאדם עקשן שמסרב לעשות משהו. כן, אני מדברת על המדפסת שלי כאדם, והסברתי שהיא הייתה עקשנית, היא סירבה להדפיס.

Se braquer
C'est utilisé dans le langage familier, en général pour parler d'une personne têtue qui refuse de faire quelque chose. Exprès. Ici, je parle de mon imprimante comme d'une personne, et j'ai expliqué qu'elle s'est braquée. Qu'elle a refusé d'imprimer.

לעשות צרות
המשמעות היא להביא צרות על מישהו, בדרך כלל מתוך רשעות.

Faire des misères
Ça veut dire créer des ennuis à quelqu'un, en général par méchanceté.

לא להרגיש טוב
זה ביטוי בצרפתית מדוברת כדי לומר שאדם לא מרגיש טוב במיוחד. הוא לא באמת חולה, או שזו רק ההתחלה. בכל מקרה, הוא לא במצב הרגיל שלו.

Ne pas être dans son assiette
C'est une expression familière pour dire qu'on ne se sent pas très bien. On n'est pas vraiment malade, ou alors c'est juste le début. En tous cas, on n'est pas dans son état normal.

להיות HS
HS, אלה ראשי התיבות (האותיות הראשונות) של HORS SERVICE. אז בדרך כלל אנו משתמשים בביטוי כדי לדבר על מכשיר שאינו פועל, שאינו יכול לספק את השירות שהוא צריך. נהוג גם להשתמש בביטוי זה עבור בן אדם, ואז פירושו הוא עייף מאוד. אני HS.

Etre HS
HS, ce sont les initiales (les premières lettres) de Hors Service. Donc normalement on l'utilise pour un appareil qui ne marche pas, qui est hors service, qui ne peut pas rendre le service qu'il devrait. On l'utilise aussi pour dire qu'une personne est très fatiguée.
Je suis HS.

מרותק למיטה
מסמר הוא דבר קטן שבו אנו משתמש, למשל, לתליית תמונה על הקיר. כדי שהיא לא תזוז. אז כשאדם מרותק למיטה, זה אומר שהוא כל כך חולה שהוא לא יכול לזוז.

Cloué au lit
Un clou, c'est un petit truc qu'on utilise par exemple pour accrocher un tableau au mur. Pour qu'il ne bouge pas. Donc, quand une personne est clouée au lit, cela veut dire qu'elle est tellement malade qu'elle ne peut pas bouger.

DOMINICAL
זה פשוט שם התואר הקשור ליום השבוע "יום ראשון". אז אנחנו מדברים על מיסת יום ראשון,

Dominical
C'est tout simplement l'adjectif lié au jour de la semaine "dimanche". Donc on parle de messe dominicale, à l'église, mais aussi de

בכנסייה, אבל גם על טיול ביום ראשון (ההליכה המשפחתית של יום ראשון - בעברית "טיול בשבת").

balade dominicale (la promenade du dimanche en famille).

Crédits : Les podcasts French to Go sont une production French à la carte - Delphine Woda - frenchcarte@gmail.com



Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License